

# Red Notice

A Monthly Update on Global Investigations and Prosecutions



2013年11月

## 前言

欢迎阅读艾金·岗波律师事务所2013年第11期《红色简报》。

在反腐领域，美国指控瑞士一家高科技企业的前任高管在中国长期进行行贿；一家美国企业同意支付高达8位数的和解款项，以终止一项FCPA诉讼；世界银行的调查机构表示将在明年更加严格地执行其反腐败指引；涉及美国海军官员的腐败丑闻导致一家亚洲企业在从事政府工程中付出2亿美元的代价。

在出口管制和制裁执行方面，在几起互不关联的违反《伊朗贸易和制裁条例》案件中，一家土耳其贸易企业缴纳了75万美元罚款，一家瑞典企业缴纳了12.5万美元罚款，一家阿联酋金融机构缴纳了150万美元罚款；一家新加坡企业被列入最初是针对其所有权人下达的冻结令名单中；一家加利福尼亚州企业就其违反《伊朗贸易和制裁条例》以及《古巴资产管制条例》的指控达成和解；工业和安全局就两家企业被指控违反《出口管理条例》与它们分别达成和解。

最后，在出口管制和制裁方面的法律变化包括制定了《总统出口管制改革动议》的首部正式规则；一家法院的判决可能导致今后需要按照《信息自由法》的要求提供有关出口许可证信息；工业和安全局出版正式规则，就《商业管制清单》的有关内容作出说明。

感谢您对《红色简报》的一贯支持！

## 演讲活动

合伙人 [Paul Butler](#) 和 [Chuck Connolly](#) 本月初在拉斯维加斯举行的金融和管理学院审计长高峰论坛上就《海外反腐败法》有关问题进行演讲，新加盟的合伙人 [Steven Reich](#) 在华盛顿举行的全国刑事辩护律师协会第9届白领犯罪辩护年度研讨会上发言：“进出法庭”。

如果您希望邀请本所律师为贵公司或团体演讲有关反腐败法律、合规、执法和政策，以及其他国际调查及合规问题，请与 [Mandy Warfield](#) 联系：  
[mwarfield@akingump.com](mailto:mwarfield@akingump.com) 或致电+1.202.887.4464.

## 反腐败动态

### 瑞士高科技企业前任高管受到反腐败指控

2013年10月初，麦克斯韦尔科技有限公司（“麦克斯韦尔”）被美国指控在长达6年的时间里参与向中国国有和国家控股企业行贿（美国诉 [Riedo](#), No. 13-CR-03789 (S.D. Cal.)）[Alain Riedo](#) 曾担任麦克斯韦尔瑞士公司总经理，他被指控向国有企业官员行贿以赢得电子存储设备合同，构成违反《海外反腐败法》。2011年，总部位于加利福尼亚州的麦克斯韦尔科技有限公司支付了1,400万美元用于和解美国证券和交易委员会（SEC）以及司法部针对该公司在中国行贿展开的调查。麦克斯韦尔的发言人表示，尽管 [Riedo](#) 自2009年起就不在公司工作，但麦克斯韦尔办理的责任保险将用于支付为 [Riedo](#) 进行的辩护。根据司法部的消息，[Riedo](#) 仍未归案。[更多消息](#) 请见 [Bloomberg](#)。

### 美国医疗设备企业支付1,330万美元和解FCPA指控

总部位于密歇根州的医疗设备企业Stryker Corp. ("Stryker") 于2013年10月下旬与SEC达成和解，以解决根据《海外反腐败法》针对该公司的子公司在拉美和东欧地区进行的调查。SEC的调查最初由该公司在2007年披露，调查涉及该公司被指控向外国政府官员支付约220万美元款项。该项指控——在Stryker与SEC达成的协议中既未承认也未否认——提及Stryker为了获得或保留业务机会，在墨西哥、阿根廷、希腊、罗马尼亚和波兰进行非法支付。该公司在波兰设立的机构被指控在32次非法支付中总共支付了46万美元以谋取该国的业务机会，其中包括为一家医院院长和她的配偶提供前往美国和阿鲁巴岛的度假。在另一项指控中，Stryker设在墨西哥的业务部门被指控在其外聘律师的协助下向当地政府官员支付46,000美元。根据SEC表示，Stryker的这家子公司要求该律师所向政府官员付款，随后该律师所以虚报方式将这笔款项记为给Stryker提供的法律服务费用。Stryker的和解金额包括750万美元利润转移，220万美元利息和350万美元罚款。该公司发言人表示，Stryker已经加强了反腐败合规机制。请见SEC颁布的[行政命令](#)，SEC的[新闻发布](#)以及《华尔街日报》有关Stryker和解案的文章。

### 世界银行报告表示有41件正在办理的反腐败调查

世界银行廉政局（INT）——世界银行专门负责针对该行出资项目中的腐败和其他违法活动进行调查和起诉的部门——于10月发布了年度报告，表示INT目前正在对41起腐败案件展开调查。此外，INT还在2013财务年度针对15起案件发现了切实的证据，其中腐败行为是受到调查的最主要的内容。当INT启动有关反腐败调查后，该部门的主要职责是启动有关的惩戒程序，其中被发现参与腐败行为的有关机构将在一定的期限内被禁止参与世界银行出资项目开发，直至该机构能够证明其在遵章守法方面取得了切实改进。近些年，INT加强了与国家执法部门的合作力度，而且在发现违反国家法律的案件时，会将其提交给当地政府。去年，INT向国家有关部门移交了10起案件，促使政府部门展开新的调查，而且INT向瑞典政府移交的案件已经得到了判决。同样，各国政府也向INT提供新的信息和案源，而且INT也定期针对有关国家政府提供的情况展开调查。根据INT的介绍，这其中包括美国司法部发现世界银行出资的开发项目中存在违反《海外反腐败法》的情形。INT的2013财年报告指出，他们正在针对两栖由相关国家政府提供的案源进行收网，案件涉及两家从事世界银行出资4,100万美元的项目企业的腐败行为。阅读INT年度报告，请点击[这里](#)。

### 新加坡公司因涉嫌贿赂美国海军官员被美国政府取消供货资格

总部设在新加坡的Glenn Defence Marine Asia Ltd. (GDMA) 于10月上旬被美国政府取消供货资格，终止了该公司与美国海军订立的金额约2.05亿美元的合同。这项决定是在联邦法院指控GDMA公司向多名美国海军官员行贿以加深与海军之间的业务关系之后作出的。GDMA根据合同向美国海军舰船提供服务，例如舰船到访拥有GDMA设施时提供安防、加油和垃圾清运等方面的服务。根据上述指控，GDMA的所有者Leonard Glenn Francis向美国海军一位司令提供妓女、音乐会门票以及旅游等，以谋取海军舰船到访设有GDMA服务设施的太平洋港口。有关海军受贿丑闻的更多情况，请阅读[《华盛顿邮报》](#)和[FCPA 博客](#)。

### 加州管道制造商同意向OFAC支付超过40万美元和解金

2013年10月24日，总部设在美国加利福尼亚州水泥管制造商Ameron International Corporation (“Ameron”)，同意以434700美元和解外国资产控制办公室（OFAC）关于它违反了《伊朗贸易和制裁条例》（ITSR）以及《古巴资产管制条例》的指控。OFAC指称，Ameron在2005年3月和2006年10月期间参与了多起涉及伊朗或伊朗公司的交易，包括批准为伊朗项目购买物资的开支申请；向其海外子公司提供ITSR明令禁止的商业机会；明知材料将被运往伊朗一家公司的情况下，仍将这批材料提供给荷兰子公司等。此外，在2005年和2006年期间，Ameron涉嫌向包括古巴实体在内的一个联合体销售混凝土管道。OFAC认为上述明显违规的情形令人震惊，但Ameron从未主动向OFAC报告任何明显违规行为。OFAC还判Ameron的合规制度存在缺陷，表明该公司对于制裁方面的要求“置若罔闻”。请阅读OFAC [执法行动](#) 以及 [新闻发布](#)。

### 瑞典公司就违反ITSR的指控达成和解

瑞典斯德哥尔摩的KMT Group AB (“KMT”) 于2013年10月25日与外国资产控制办公室（OFAC）支付125,000美元罚金，以和解关于该公司的子公司涉嫌违反《伊朗贸易和制裁条例》（ITSR）的指控。这些子公司有一家设在美国，其他设在德国，它们于2009年与管道清洁系统制造商以及经销商合谋，将管道清洁设备出口到德国，而实际意图是将这些设备转口至伊朗的南帕尔斯工业企业联合体。这一转口贸易企图被阻止，相关设备被美国海关和边境保卫局查扣。虽然此类违法行为的罚金基数是50万美元，但OFAC认为该公司的违反行为并不严重，因此只处罚125,000美元。详见OFAC [执法行动](#)。

### 阿联酋投资公司因违反ITSR被罚款

2013年10月21日，外国资产控制办公室（OFAC）对阿联酋的投资和融资公司阿尔玛投资有限责任公司（“阿尔玛”）处以150万美元罚款。OFAC指称，2009年9月和2010年2月之间，阿尔玛公司进行了多次资金转移，总金额超过10万美元，通过美国金融机构汇给位于伊朗的个人。《伊朗贸易和制裁条例》（ITSR）禁止此类资金转移，因为它直接或间接构成美国对伊朗的出口服务。此次罚款的金额未在基准额上进行任何扣减，这反映了OFAC认为阿尔玛公司的违法行为情节恶劣，而且是在公司管理层知晓的情况下做出的。详见美国财政部[执法行动](#)。

### 在BIS启动行政诉讼程序后，两家公司与BIS和解

工业和安全局（BIS）于2013年9月30日及10月9日分别与Total Cargo Logistics, Inc (“TCL”) 及Aeronet Inc. (“Aeronet”)达成和解协议，以解决对这两家公司违反《出口管理条例》的指控。BIS指控TCL在2010年3月协助了底漆清洁剂及PVC粘合剂由美国向叙利亚的未经许可的出口。BIS还指控，2009年2月，Aeronet将一批价值130,000美金，受《出口管理条例》管制的电脑设备转寄给Mahan Airways，而根据临时冻结令，Mahan Airways是被冻结人。Aeronet和TCL均同意支付27,000美金的民事处罚金。见BIS [TCL 裁决](#) 及 [BIS Aeronet裁决](#)。

### BIS发布针对新加坡耐用品批发商的延长冻结令

在2013年7月BIS下令冻结Chan Heep Loong（新加坡出口商，被指控导致美国对伊朗引擎和其它设备的非法转运）的出口特权之后，BIS于2013年9

月30日又发布了针对该公司及另一家新加坡公司Tysonic Enterprises延长冻结令。Loong拥有并运营Tysonic公司，该公司被指控参与了两桩交易，其违规行为导致了针对Loong的冻结令。这个冻结令将对Loong和Tysonic持续有效至2023年6月29日。见BIS [裁决](#)。

#### 土耳其贸易公司因违反ITSR而被课以罚金

2013年9月26日，一家土耳其贸易公司因违反《伊朗贸易和制裁条例》（ITSR）被海外资产控制办公室（OFAC）对课以750,000元罚金。2012年2月至5月期间，Finans Kiymetly Madenler Turizm Otomotiv Gida Tekstil San Ve Tic (“Finans”) 尝试通过美国金融机构向伊朗政府及（或）个人进行总额将近260,000美金的电子账户转账。该行为违反ITSR禁止由美国向伊朗或伊朗政府直接或间接出口服务的规定。三次尝试中的两次，美国相关金融机构都禁止了该项交易。OFAC发现，在交易尝试中，Finans不顾后果地隐藏及（或）销毁相关账户交易信息；其管理人员有理由知道该违法行为；该行为对美国针对伊朗的制裁项目的目标造成了伤害，且这种伤害有可能是十分显著的。见OFAC [新闻发布](#) 及Law360 [新闻报道](#)。

### 出口管制和制裁 动态

#### 出口控制改革：众多最终实施规则中的第一个

出口控制改革实施细则中的第一组规则于2013年10月15日生效。这些措施的目标是将美国军需物品清单（USML）及商业管制清单中较不敏感的项目移除。移除之后，在对这些物品的许可和运送方面，出口商将获得更大的灵活性。第一组规则适用于USML目录VIII和XIX项，包括飞行器及其相关设备，以及燃气涡轮发动机。下一组修改的目录（包括军用车辆、船只、潜水艇及附属军用设备）将于2014年1月6日生效。见司法部新闻稿。

#### 商务部寻求出口控制许可证豁免FOIA披露的努力受到挫折

为保护出口控制许可证中的信息免遭由于《信息自由法》（FOIA）而发生的泄露，国会可能需要快速果断地采取行动。2013年7月，加州联邦地方法院裁决，商务部目前拒绝FOIA披露的体制是站不住脚的。商务部辩称出口许可证信息受FOIA豁免保护而不应被披露，因为该信息“由法令特别规定豁免披露”，在此，法令指失效的《出口管理法案》（EAA）。EAA在其有效期间，规定一些信息可以豁免FOIA披露，包括出口控制许可证中的商业专有信息。由于EAA的失效，这项具体的豁免及EAA的其它规定根据《国际经济权力法》（IEEPA）每年以发布行政命令的方式续展。但是IEEPA本身并未包含涉及出口控制许可证信息可豁免FOIA披露的内容。在这种情况下，加州法院认为，由于行政命令并非法令，商务部寻求的豁免无效。这个判决与先前哥伦比亚特区上诉法院在2003年的判决相抵触，该项判决认为IEEPA可以被认为是授予豁免的法令。2013年7月这个案件中涉及到的FOIA信息披露问题将留待商务部的上诉结果决定。鉴于法院意见的不一致，该案有可能被提至最高法院。同时，国会必须决定是否恢复EAA，来保证出口控制许可证信息的安全并使2013年7月的案件失去实际意义。见司法部网站2013年7月法院判决概述及原告网站上发布的法院判决法院判决。

#### BIS修改出口管理条例以明确商业管制清单

继2012年11月29日拟议规则并收到相关公众评论之后，工业和安全局（BIS）于2013年10月4日发布了最终规则修订《出口管理条例》（EAR），旨在进一步明确商业管制清单（CCL）内容。这些修订分为六类：（1）对

现存CCL的澄清，如“组件”和“部件”术语的合理用法；（2）针对之前对EAR以及其它多边出口制度控制列表的修订，对CCL作出的使之与其一致的相应修改；（3）CCL结构的改变；（4）删除一系列核管理委员会专属管辖的出口控制分类编号；（5）修订航运公差及删除所有关于“元件”的段落；（6）对2013年4月16日初步实施细则的澄清。见联邦公报[有关内容](#)。

## CONTACT INFORMATION

For more information about the stories highlighted in *Red Notice*, please contact:

[Edward L. Rubinoff](#) at 202.887.4026 or [erubinoff@akingump.com](mailto:erubinoff@akingump.com) or [Nicole H. Sprinzen](#) at 202.887.4301 or [nsprinzen@akingump.com](mailto:nsprinzen@akingump.com).

Contact information for attorneys in related practices can be found [here](#).

The “Anticorruption Developments” section of *Red Notice* is edited by [Jacob Weixler](#). *Red Notice* is a monthly publication of Akin Gump Strauss Hauer & Feld LLP.

---

[Archived Editions](#) • [Subscribe to Red Notice](#)

[www.akingump.com](http://www.akingump.com)



© 2013 Akin Gump Strauss Hauer & Feld LLP. All rights reserved. This document is distributed for informational use only; it does not constitute legal advice and should not be used as such. IRS Circular 230 Notice Requirement: This communication is not given in the form of a covered opinion, within the meaning of Circular 230 issued by the United States Secretary of the Treasury. Thus, we are required to inform you that you cannot rely upon any tax advice contained in this communication for the purpose of avoiding United States federal tax penalties. In addition, any tax advice contained in this communication may not be used to promote, market or recommend a transaction to another party.

If you would like to update your information or opt out from our mailing list, please [click here](#). If you would like to update your preferences, please [click here](#). To forward to a friend, please [click here](#).